Bisco

CE

DUAL-SYRINGE DISPENSER

Instructions for Use

BISCO, Inc.
1100 W. Irving Park Rd.
Schaumburg, IL 60193
U.S.A.
1-847-534-6000
1-800-247-3368

IN-163R6
Rev. 4/19

Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed Dentist.

DUAL-SYRINGE DISPENSER

GENERAL INFORMATION

The BISCO DUAL-SYRINGE DISPENSER is designed for use with BISCO's Dual-Syringe Products. The DUAL-SYRINGE DISPENSER allows the user to dispense materials of higher viscosity through an auto-mixing tip with ease and precision.

Precautions:

- To prevent polymerization or clogging, the dual-syringe mixing tip should be left in place until the next application. Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended. If used intra orally, wipe mixing tip with disinfectant prior to storage.
- If used intraorally, clean the DUAL-SYRINGE DISPENSER according to instructions prior to storage.

INSTRUCTIONS FOR USE

Loading the Dual-Syringe into the Dispenser:

1. Position the Dispenser's plunger to accept a Dual-Syringe cartridge by pushing up on the release lever located on the rear of the Dispenser. While the plunger release is pushed up, the plunger is able to slide back and forth freely. Pull the plunger all the way back.
2. Remove the plunger from the back of the Dual-Syringe cartridge that will be placed in the Dispenser. Accomplish this by pulling back on the plunger firmly. Retain this manual plunger for dispensing material without the Dispenser.
3. The Dual-Syringe cartridge fits into the Dispenser only one way. When viewed from the side, orient the cartridge to match the slot on the front of the Dispenser. Slide the cartridge into the Dispenser until you hear a click. The click ensures that the cartridge is fully seated and locked into place.

Removing the Dual-Syringe cartridge cap and attaching the mixing tip:

1. To remove the cartridge cap, turn it 90-degrees counterclockwise and pull it off.
2. Before placing the mixing tip on the Dual-Syringe cartridge, squeeze the handle of the Dispenser until a small amount of material flows from both barrels of the Dual-Syringe cartridge and wipe onto a mixing pad. This is to ensure a homogenous mixture of material.
3. Select a mixing tip.
4. Align the small v-shaped tab on the base of the mixing tip with the v-shaped notch on the Dual-Syringe. Push the mixing tip onto the Dual-Syringe and turn the barrel 90-degrees in a clockwise direction.
5. Dispense the desired amount of material by ***using gentle steady pressure***. To prevent polymerization or clogging, the Dual-Syringe mixing tip should be left in place until the next application.

Removal and Sterilization/Disinfection:

1. To remove the Dual-Syringe from the Dispenser, push the plunger release lever up and fully retract the plunger. Slide the Dual-Syringe out of the Dispenser. It should slide freely, otherwise lift the release lever once again, pull back on the plunger and make certain that it is fully retracted.
2. Disinfection Method: Clean the dispenser with an ethanol solution or an impregnated dental wipe.
3. Sterilization Method: The dispenser may be sterilized in an autoclave at a temperature not to exceed 132°C to prevent possible distortion of dispenser (synthetic resin) material. For details contact the autoclave manufacturer. Do not use dispenser until it has cooled down completely.

WARRANTY: BISCO, Inc. recognizes its responsibility to replace products if proven to be defective. BISCO, Inc. does not accept liability for any damage or loss, either direct or consequential, stemming from the use of or inability to use the products as described. Before using, it is the responsibility of the user to determine the suitability of the product for its intended use. The user assumes all risk and liability in connection therewith.

DE DUAL-SYRINGE DISPENSER

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der DUAL-SYRINGE DISPENSER von BISCO ist für alle Dual-Spritzen von BISCO geeignet. Der DUAL-SYRINGE DISPENSER ermöglicht dem Anwender das einfache und präzise Austragen von Material mit einer höheren Viskosität durch eine Mischkanüle.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Die Mischkanüle der Doppelspritze an ihrer Stelle bis zur nächsten Auftragung lassen, um Polymerisation oder Verstopfung zu verhindern. Zur Vermeidung von Kontaminierung der Spritzen während der Behandlung wird die Verwendung von handelsüblichen Hygieneschutzabdeckungen empfohlen. Bei intraoraler Verwendung die Mischkanüle vor der Lagerung mit einer Wischdesinfektion desinfizieren.
- Wenn der DUAL-SYRINGE DISPENSER intraoral verwendet wird, reinigen Sie ihn gemäß der unten stehenden Angaben.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Dual-Spritze in den Dispenser einlegen:

1. Drücken Sie den Hebel am Ende des Dispensers, um den Kolben in die Position zu bringen, in der die Dual-Spritze eingelegt werden kann. Solange Sie den Hebel gedrückt halten, kann der Kolben vor- und zurückgeschoben werden.
2. Entfernen Sie den Austragekolben am Ende der Dual-Spritze, die in den Dispenser eingesetzt werden soll. Ziehen Sie hierzu den Kolben kräftig zurück. Bewahren Sie den Kolben auf, um weiterhin Material auch ohne den Dispenser austragen zu können.
3. Die Dual-Spritze last sich nur in einer Ausrichtung in den Dispenser einlegen. Sie erkennen die richtige Ausrichtung anhand der Spritzenform und der Vorderseite des Dispensers. Schieben Sie die Spritzenkartusche in den Dispenser, bis Sie ein Klicken hören. Das Klicken bestätigt, dass die Spritzenkartusche komplett eingelegt und fixiert ist.

Die Verschlusskappe der Dual-Spritze entfernen und die Mischkanüle aufsetzen:

1. Um die Verschlusskappe zu entfernen, drehen Sie sie im 90 Gradwinkel entgegen dem Uhrzeigersinn und ziehen Sie sie ab.
2. Drücken Sie den Abzug des Dispensers, bis etwas Material aus beiden Kammern der Spritzenkartusche austritt. Wischen Sie dies auf einen Mischblock.
3. Wählen Sie eine Mischkanüle aus.
4. Setzen Sie die kleine „V"-förmige Erhöhung am Anfang der Mischkanüle auf die „V"-förmige Vertiefung an der Spritzenkartusche. Drücken Sie die Mischkanüle auf die Dual-Spritze und drehen Sie sie im 90 Gradwinkel im Uhrzeigersinn.
5. Tragen Sie die benötigte Menge des Materials aus, ***indem vorsichtig und gleich- mäßig zusammendrücken***. Um Polymerisation oder Verstopfen zu verhindern, sollte die Mischkanüle bis zur nächsten Anwendung auf der Dual-Spritze verbleiben.

Entnahme und Sterilisation/Desinfektion:

1. Um die Dual-Spritze aus dem Dispenser zu entnehmen, drücken Sie den Hebel am Ende des Dispensers und ziehen Sie den Kolben vollständig zurück. Ziehen Sie die Dual-Spritze seitwärts aus dem Dispenser. Wenn sich die Dual-Spritze nicht bewegen lässt, drücken Sie noch einmal den Hebel am Ende des Dispensers und ziehen Sie den Kolben zurück. Der Kolben muss komplett zurückgezogen sein.
2. Desinfektionsmethode: Reinigen Sie den Dispenser mit einer Ethanol-Lösung oder einem dentalen Reinigungsfeuchttuch.
3. Sterilisationsmethode: Der Dispenser kann im Autoklaven mit einer maximalen Temperatur von 132° Celsius sterilisiert werden. Bei höheren Temperaturen sind Verformungen des Kunststoffs möglich, aus dem der Dispenser hergestellt ist. Details erhalten Sie vom Hersteller des Autoklaven. Verwenden Sie den Dispenser nicht, bevor er vollständig abgekühlt ist.

GARANTIE: BISCO, Inc. erkennt seine Verpflichtung zum Ersatz von fehlerhaften Produkten an. BISCO, Inc. übernimmt keine Haftung für direkte und Folgeschäden oder -verluste, die aus der beschriebenen Verwendung oder Nichtverwendung der Produkte entstehen. Vor der Verwendung obliegt es der Verantwortung des Verwenders, die Angemessenheit des Produkts für die gewünschte Verwendung zu bestimmen. Der Verwender übernimmt die damit verbundenen Risiken und Haftung..

FR DUAL-SYRINGE DISPENSER

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le pistolet pour doubles-seringues DUAL-SYRINGE DISPENSER de BISCO est conçu pour une utilisation avec tous les produits de BISCO conditionnés en double-seringue. Il permet à l'utilisateur d'exprimer des matériaux hautement visqueux au travers un embout mélangeur avec facilité et précision.

Précautions :

- Afin de prévenir tout risque de polymérisation ou durcissement, l'embout mélangeur de la double-seringue doit être laissé en place jusqu'à l'application suivante. L'utilisation de pochettes de protection hygiéniques couramment disponibles pour éviter toute contamination des seringues au cours du traitement, est recommandée. En cas d'utilisation intra-orale, nettoyer l'embout mélangeur à l'aide d'un désinfectant avant stockage.
- En cas d'utilisation intra-orale, nettoyer le pistolet DUAL-SYRINGE DISPENSER selon les instructions avant stockage.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Chargement de la double-seringue dans le pistolet :

1. Positionner le piston du pistolet de façon à recevoir une double-seringue en relevant le levier de dégagement situé à l'arrière du pistolet. Lorsque le dispositif de dégagement du piston est relevé, le piston peut glisser librement dans les deux sens. Tirer le piston complètement en arrière.
2. Enlever le piston situé à l'arrière de la double-seringue devant être insérée dans le pistolet. Réaliser cette opération en tirant fermement le piston en arrière. Conserver le piston manuel pour une application sans le pistolet.
3. La double-seringue ne peut être positionnée que dans un seul sens dans le pistolet. Vu de côté, orienter la double-seringue par rapport à l'encoche située à l'avant du pistolet. Faire glisser la double-seringue dans le pistolet jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre. Le clic permet de s'assurer que la double-seringue est correctement installée et verrouillée.

Retrait du capuchon de la double-seringue et fixation de l'embout mélangeur :

1. Pour ôter le capuchon de la double-seringue, le tourner à 90 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le retirer.
2. Avant de fixer l'embout mélangeur sur la double-seringue, exercer une pression sur la gâchette du pistolet jusqu'à ce qu'une petite quantité de matériau soit exprimée des deux compartiments de la double-seringue, puis l'essuyer sur un bloc à spatuler. Cela permet de garantir un mélange homogène du matériau.
3. Sélectionner un embout mélangeur.
4. Aligner la petite languette en V à la base de l'embout mélangeur et l'encoche en V au niveau de la double- seringue. Pousser l'embout mélangeur sur la double-seringue, puis tourner le corps à 90 degrés dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Exprimer la quantité souhaitée de matériau ***en exerçant une pression douce et continue***. Afin de prévenir tout risque de polymérisation ou durcissement, l'embout mélangeur de la double-seringue doit être laissé en place jusqu'à l'application suivante.

Retrait de la double-seringue du pistolet - Stérilisation / Désinfection :

1. Pour retirer la double-seringue du pistolet, relever le levier de dégagement du piston et tirer le piston complètement en arrière. Faire glisser la double-seringue en dehors du pistolet. Elle doit pouvoir glisser librement, sinon relever de nouveau le dispositif de dégagement, tirer sur le piston et s'assurer qu'il soit complètement en arrière.
2. Méthode de désinfection : Nettoyer le pistolet à l'aide d'une solution à base d'éthanol ou d'une lingette dentaire imprégnée.
3. Méthode de stérilisation : Le pistolet peut être stérilisé à l'autoclave à une température n'excédant pas 132°C pour éviter tout risque de distorsion du matériau du pistolet (résine synthétique). Pour plus de détails, contacter le fabricant de l'autoclave. Ne pas utiliser le pistolet avant refroidissement complet.

GARANTIE : BISCO, Inc. s'engage à remplacer tout produit avéré défectueux. BISCO, Inc. ne peut être tenu responsable des dommages ou pertes, directes ou indirectes, consécutives à une utilisation non-conforme ou à une mise en œuvre incorrecte des produits. Avant toute utilisation, l'utilisateur est tenu de vérifier que le produit est compatible avec l'usage qu'il veut en faire. L'utilisateur assume tous les risques et les conséquences qui peuvent en découler.

ES DUAL-SYRINGE DISPENSER

INFORMACIÓN GENERAL

El DUAL-SYRINGE DISPENSER BISCO se ha diseñado para usar con todos los productos de doble jeringa de BISCO. El DUAL-SYRINGE DISPENSER BISCO permite que el usuario aplique fácilmente y con precisión materiales de mayor viscosidad mediante una punta de mezcla automática.

Precauciones:

- Para evitar la polimerización o la obstrucción, la punta de mezcla de la doble jeringa debe dejarse puesta hasta la siguiente aplicación. Se recomienda el uso de una cubierta protectora higiénica disponible habitualmente para evitar cualquier contaminación de las jeringas durante el tratamiento. Si se utiliza intraoralmente, limpie la punta de mezcla con un desinfectante antes de almacenarla.
- Si se utiliza intraoralmente, limpie el DUAL-SYRINGE DISPENSER BISCO de acuerdo con las instrucciones antes de almacenarlo.

INSTRUCCIONES DE USO

Carga de la doble jeringa en el dispensador:

1. Sitúe el émbolo del dispensador en posición de aceptar un cartucho de doble jeringa empujando hacia arriba la palanca de bloqueo situada en la parte trasera del dispensador. Mientras se empuja hacia arriba la palanca de bloqueo, el émbolo puede deslizarse hacia adelante y hacia atrás libremente. Tire del émbolo totalmente hacia atrás.
2. Retire el émbolo de la parte posterior del cartucho de doble jeringa que se colocará en el dispensador. Para ello, tire firmemente del dispensador. Guarde este émbolo manual para dispensar material sin el dispensador.
3. El cartucho de doble jeringa encaja en el dispensador solo en una posición. Visto desde la posición lateral, oriente el cartucho para que encaje con la ranura en la parte frontal del dispensador. Deslice el cartucho hacia dentro del dispensador hasta que oiga un "clic". El "clic" garantiza que el cartucho está totalmente asentado y fijado en su sitio.

Extracción de la tapa del cartucho de doble jeringa y sujeción de la punta de mezcla:

1. Para extraer la tapa del cartucho, gírela 90 grados en el sentido contrario a las agujas del reloj y tire de ella.
2. Antes de situar la punta de mezcla en el cartucho de doble jeringa, apriete el mango del dispensador hasta que una pequeña cantidad de material fluya desde ambos recipientes del cartucho de doble jeringa y séquela con una almohadilla mezcladora. Esto sirve para garantizar una mezcla homogénea del material.
3. Seleccione una punta de mezcla.
4. Alinee la lengüeta en forma de "v" en la base de la punta de mezcla con la muesca en forma de "v" en la jeringa doble. Presione la punta de mezcla en la jeringa doble y gire el recipiente 90 grados en la dirección de las agujas del reloj.
5. Dispense la cantidad de material deseada ***aplicando una presión suave y constante***. Para evitar la polimerización u oclusión, la punta de mezcla de la jeringa doble debe dejarse colocada hasta la siguiente aplicación.

Extracción y esterilización/desinfección:

1. Para extraer la jeringa doble del dispensador, presione la palanca de bloqueo hacia arriba y retraiga totalmente el émbolo. Deslice la jeringa doble fuera del dispensador. Debe deslizarse libremente; si no lo hace, levante la palanca de bloqueo de nuevo, tire hacia atrás del émbolo y asegúrese de que está totalmente retraído.
2. Método de desinfección: Limpie el dispensador con una solución de etanol o con una almohadilla dental impregnada.
3. Método de esterilización: Este dispensador se puede esterilizar en un autoclave a una temperatura que no exceda los 132 °C para evitar la posible deformación del material (resina sintética) del dispensador. Para obtener más detalles, póngase en contacto con el fabricante del autoclave. No use el dispensador hasta que se haya enfriado del todo.

GARANTÍA: BISCO, Inc. asume la responsabilidad de sustituir los productos en caso de que estén defectuosos. BISCO, Inc. no se responsabiliza de las pérdidas ni de los daños, ya sean directos o derivados, que se deban al uso o a la incapacidad de usar los productos conforme a lo descrito. Antes de su utilización, es responsabilidad del usuario establecer la idoneidad del producto para el uso previsto. El usuario asume todos los riesgos y la responsabilidad relacionados con la idoneidad.

IT DISPENSER DUAL-SYRINGE

INFORMAZIONI GENERALI

IL DISPENSER DUAL-SYRINGE BISCO è progettato per l'uso con tutti i prodotti BISCO a siringa doppia. IL DISPENSER DUAL-SYRINGE consente all'utente di erogare con facilità e precisione materiali ad alta viscosità con un puntale automiscelante.

Precauzioni:

- Per evitare la polimerizzazione o l'intasamento, il puntale di miscelazione della siringa doppia deve rimanere inserito sulla siringa fino all'applicazione successiva. Si consiglia di utilizzare le comuni protezioni igieniche per evitare la contaminazione delle siringhe durante il trattamento. Se utilizzato intraoralmente, pulire il puntale di miscelazione con un disinfettante prima di riporlo.
- Se utilizzato intraoralmente, pulire il DISPENSER DUAL-SYRINGE secondo le istruzioni prima di riporlo.

ISTRUZIONI PER L'USO

Inserimento della siringa doppia nell'erogatore:

1. Posizionare lo stantuffo del dispenser in modo da consentire l'inserimento della cartuccia con la siringa doppia spingendo verso l'alto la leva di sgancio situata sul retro dell'erogatore. Con la leva di sgancio premuta verso l'alto, lo stantuffo può scivolare liberamente avanti e indietro. Tirare completamente indietro lo stantuffo.
2. Rimuovere lo stantuffo dal retro della cartuccia a doppia siringa che sarà posizionata nel dispenser. A tale scopo, tirare indietro saldamente lo stantuffo. Conservare lo stantuffo manuale per l'erogazione di materiale senza il dispenser.
3. La cartuccia a siringa doppia entra nell'erogatore solo in un senso. Osservandola dal lato, orientare la cartuccia in modo da abbinarla alla fessura sulla parte anteriore dell'erogatore. Far scorrere la cartuccia nell'erogatore fino a quando si sente uno scatto. Lo scatto conferma che la cartuccia è completamente inserita e bloccata al suo posto.

Rimozione del cappuccio della cartuccia con la siringa doppia e applicazione del puntale di miscelazione:

1. Per rimuovere il cappuccio della cartuccia, ruotarlo di 90 gradi in senso antiorario ed estrarlo.
2. Prima di applicare il puntale di miscelazione sulla cartuccia a siringa doppia, premere l'impugnatura dell'erogatore fino a far uscire una piccola quantità di materiale da entrambi i serbatoi della cartuccia e pulirla su una vaschetta da miscelazione. Questa operazione assicura una miscelazione omogenea di materiale.
3. Selezionare un puntale di miscelazione.
4. Allineare la piccola linguetta a forma di V sulla base del puntale di miscelazione con la tacca a forma di V presente sulla siringa doppia. Premere il puntale di miscelazione sulla siringa doppia e ruotare il serbatoio di 90 gradi in senso orario.
5. Erogare la quantità desiderata di materiale ***esercitando una pressione delicata e costante***. Per prevenire la polimerizzazione o l'otturazione, il puntale di miscelazione della siringa doppia deve essere lasciato in posizione fino all'applicazione successiva.

Rimozione e sterilizzazione/disinfezione:

1. Per rimuovere la siringa doppia dall'erogatore, premere verso l'alto la leva di sgancio dello stantuffo e tirarlo completamente indietro. Far scorrere la siringa doppia fuori dall'erogatore. Qualora non scorra liberamente, sollevare ancora una volta la leva di sgancio, tirare indietro lo stantuffo e assicurarsi che sia completamente retratto.
2. Metodo di disinfezione: pulire l'erogatore con una soluzione di etanolo o un panno dentale impregnato.
3. Metodo di sterilizzazione: per evitare possibili deformazioni del materiale dell'erogatore (resina sintetica), l'erogatore può essere sterilizzato in autoclave a una temperatura non superiore a 132 °C. Per dettagli, contattare il produttore dell'autoclave. Prima di utilizzare l'erogatore, attendere che si raffreddi completamente.

GARANZIA: BISCO, Inc. si assume la responsabilità di sostituire i prodotti nel caso in cui si dimostrino loro eventuali difetti. BISCO, Inc. declina qualsiasi responsabilità per danni o perdite, sia diretti che consequenziali, derivanti dall'uso o dall'incapacità di utilizzare il prodotto come descritto. È responsabilità dell'utente determinare l'idoneità del prodotto all'uso previsto prima di utilizzare il prodotto. L'utente si assume tutti i rischi e le responsabilità associati all'utilizzo del prodotto.

SE DUAL-SYRINGE DISPENSER

ALLMÄN INFORMATION

BISCO DUAL-SYRINGE DISPENSER är utformad så att den kan användas till alla BISCO:s produkter i Dual-Spruta. Blandningspistolen till Dual-Sprutan gör det möjligt för användaren att med enkelhet och precision använda material med högre viskositet tillsammans med blandningsspets.

Försiktighetsmått:

- För att förhindra polymerisation eller igensättning, bör använd blandningsspets på Dual-Sprutan lämnas kvar tills nästa gång sprutan ska användas. Användning av vanligen förekommande hygieniska skydd för att undvika kontamination rekommenderas. Om använd intraoralt, rengör spetsen med desinfektionsmedel före förvaring.
- Om använd intraoralt rengör blandningspistolen i enlighet med anvisningar före förvaring.

BRUKSANVISNING

Montering av Dual-Spruta i blandningspistolen:

1. Förbered blandningspistolen så att en Dual-Spruta kan monteras i handtaget genom att pressa upp frigörningsknappen placerad baktill på blandningspistolen. Under det att frigörningsknappen är pressad uppåt kan pistongen dras fram och tillbaka obehindrat. Dra tillbaka pistongen hela vägen.
2. Ta bort befintlig pistong på Dual-Sprutan som ska monteras i blandningspistolen. Gör detta genom att dra tillbaka pistongen med ett bestämt ryck. Behåll denna manuella pistong för dispensering då blandningspistolen inte används.
3. Dual-Sprutan kan monteras i blandningspistolen endast på ett håll. Se till att Dual-Sprutan passar i öppningen på sidan av blandningspistolen. Tryck den på plats i blandningspistolen tills ett klick hörs. Klicket tillförsäkrar att Dual-Sprutan är korrekt monterad och låst på plats.

Avlägsnande av förslutningskork på Dual-Sprutan och montering av blandningsspets:

1. För att avlägsna korken, vrid den 90-grader moturs och dra av den.
2. Innan en blandningsspets monteras på Dual-Sprutan, pressa försiktigt fram en mindre mängd material med blandningspistolen så att material från bägge kamrarna samtidigt kommer fram och stryk av mot ett blandningsblock. Detta tillförsäkrar en homogen materialblandning.
3. Välj lämplig blandningsspets.
4. Låt det V-formade jacket på blandningsspetsen matcha motsvarande V-formade jack på Dual-Sprutan. Tryck blandningsspetsen på plats på Dual-Sprutan och vrid låsringen 90-grader medurs.
5. Tryck fram önskad mängd material med ett försiktigt och ihållande tryck. För att förhindra polymerisation eller igensättning bör blandningsspetsen sitta kvar tills nästa användningstillfälle.

Avlägsnande och sterilisering/desinfektion:

1. För att avlägsna Dual-Sprutan från blandningspistolen tryck frigörningsknappen uppåt och dra tillbaka pistongen helt. Tryck ut Dual-Sprutan ur blandningspistolen. Den ska glida lätt, annars tryck frigörningsknappen uppåt en gång till, dra tillbaka pistongen och tillförsäkra att den är helt tillbakadragen.
2. Desinfektionsmetod: Rengör blandningspistolen med en etanollösning eller med en indränkt dentaltork.
3. Steriliseringsmetod: Blandningspistolen kan steriliseras i autoklav vid en temperatur som inte får överstiga 132 °C, för att förhindra att materialet i blandningspistolen (plast) slår sig. För detaljerade anvisningar kontakta autoklavtillverkaren. Använd inte blandningspistolen förrän den är helt avkyld.

GARANTI: BISCO, Inc. bekräftar skyldigheten att ersätta produkter som visats vara defekta. BISCO, Inc. påtar sig inte ansvarsskyldighet för skador eller förluster, vare sig direkta eller indirekta, som hänförs till användningen eller felaktig användning av produkterna som beskrivits. Före användning åligger det användaren att bedöma lämpligheten att använda produkten för avsett ändamål. Användaren påtar sig all risk och ansvarsskyldighet i förening därmed.

DK DUAL-SYRINGE DISPENSER

GENERELLE OPLYSNINGER

BISCO DUAL-SYRINGE DISPENSER er designet til brug sammen med alle BISCO produkter med dobbeltsprøjte. Med en DUAL-SYRINGE DISPENSER kan brugeren let og præcist dosere materialer med høj viskositet gennem en automatisk blandespids.

Forholdsregler:

- For at forhindre polymerisering eller tilstopning bør DUAL-SYRINGE DISPENSER blandespids blive siddende på, indtil næste anvendelse. Det anbefales at bruge almindeligt tilgængelige hygiejniske beskyttelsesafdækninger for at undgå eventuel kontaminering af sprøjterne under behandlingen. Hvis den anvendes intraoralt, skal blandespidsen aftørres med desinficeringsmiddel inden opbevaring.
- Hvis den anvendes intraoralt, skal DUAL-SYRINGE DISPENSER rengøres ifølge vejledningen før opbevaring.

BRUGERVEJLEDNING

Indsætning af dobbeltsprøjten i doseringsanordningen:

1. Flyt dispenserens stempel, så en DUAL-SYRINGE DISPENSER patron kan indsættes, ved at skubbe opad på udløserhåndtaget, der findes bag på dispenseren. Mens stempeludløseren er skubbet op, kan stemplet frit glide frem og tilbage. Træk stemplet hele vejen tilbage.
2. Fjern stemplet fra bagsiden af dobbeltsprøjtepatronen, som skal sættes i dispenseren. Udfør dette ved at trække stemplet tilbage med fast hånd. Behold dette manuelle stempel for at dosere materiale uden dispenser.
3. DUAL-SYRINGE DISPENSER patronen passer kun ind i dispenseren i én retning. Mens den ses fra siden, anbringes patronen så den passer til åbningen på dispenserens forside. Skub patronen ind i dispenseren, til du hører et klik. Klikket sikrer, at patronen er korrekt placeret og låst på plads.

Fjernelse af dobbeltsprøjtepatronens hætte og montering af blandespidsen:

1. Patronens hætte fjernes ved at dreje den 90 grader mod uret og trække den af.
2. Før blandespidsen placeres på DUAL-SYRINGE DISPENSER patronen, klemmes dispenserens håndtag, indtil en lille mængde materiale flyder fra begge dobbeltsprøjtepatronens løb, som tørres af på blandeunderlaget. Dette er for at sikre en ensartet blanding af materialet.
3. Vælg en blandespids.
4. Flugt den lille v-formede tap på blandespidsens fod med det v-formede hak på dobbeltsprøjten. Skub blandespidsen over på DUAL-SYRINGE DISPENSER, og drej tromlen 90 grader med urets retning.
5. Dosér den ønskede mængde materiale med et ***forsigtigt, ensartet tryk***. For at forhindre polymerisering eller tilstopning bør DUAL-SYRINGE DISPENSER blandespids blive siddende på indtil næste anvendelse.

Afmontering og sterilisation/disinfektion:

1. For at afmontere DUAL-SYRINGE DISPENSER fra dispenseren, skubbes stemplets udløserhåndtag op, og stemplet trækkes helt tilbage. Træk DUAL-SYRINGE DISPENSER ud af dispenseren. Den skal glide frit, eller løft udløserhåndtaget en gang til, træk tilbage på stemplet, og sørg for, at det er trukket helt tilbage.
2. Desinfektionsmetode: Rengør dispenseren med en ethanolopløsning eller en imprægneret dentalserviet.
3. Sterilisationsmetode: Dispenseren kan steriliseres i en autoklave ved en temperatur, der ikke overstiger 132 °C for at undgå en eventuel forvridning af dispenserens materiale (syntetisk harpiks). Kontakt autoklaveproducenten for detaljer. Brug ikke dispenseren, før den er helt nedkølet.

GARANTI: BISCO, Inc. anerkender sit ansvar for at udskifte produkter, hvis de viser sig at være defekte. BISCO, Inc. påtager sig intet ansvar for nogen skade eller noget tab, direkte eller indirekte, som følge af brug eller manglende mulighed for at bruge produkterne som beskrevet. Før brug er det brugerens ansvar at sikre, at produktet er hensigtsmæssigt til den tilsigtede brug. Brugeren påtager sig alt ansvar og enhver risiko forbundet dermed.

FI DUAL-SYRINGE DISPENSER

YLEISTÄ

BISCO DUAL-SYRINGE DISPENSER on suunniteltu käytettäväksi kaikkien BISCOn kaksoisruiskutuotteiden kanssa. DUAL-SYRINGE DISPENSER avulla käyttäjä voi annostella suuremman viskositeetin omaavia materiaaleja automaattisesti sekoittavan kärjen kautta helposti ja tarkasti.

Varotoimet:

- Polymerisaation tai tukkeutumisen estämiseksi kaksoisruiskun sekoituskärki tulisi jättää paikoilleen seuraavaan käyttöön asti. Yleisesti saatavilla olevien suojapussien käyttäminen on suositeltavaa, ettei ruisku kontaminoidu hoidon aikana. Jos ainetta käytetään suun sisällä, pyyhi sekoituskärki desinfiointiaineella ennen säilytystä.
- Jos ainetta käytetään suun sisällä, puhdista DUAL-SYRINGE DISPENSER ohjeiden mukaan ennen säilytystä.

KÄYTTÖOHJEET

Kaksoisruiskun asettaminen kaksoisruisku-annostelijaan:

1. Aseta annostelijan mäntä ottamaan vastaan kaksoisruiskun patruuna työntämällä ANNOSTELIJAN takana sijaitseva vapautusvipu ylös. Kun männän vapautinta työnnetään ylös, mäntä voi liukua edestakaisin vapaasti. Vedä mäntä kokonaan taakse.
2. Irrota mäntä annostelijaan asetettavan kaksoisruiskupatruunan takaosasta. Tee tämä vetämällä mäntää taaksepäin napakasti. Säilytä tämä manuaalinen mäntä ilman annostelijaa tapahtuvaa materiaalien levitystä varten.
3. Kaksoisruiskun patruuna sopii annostelijaan vain yhdellä tavalla. Suuntaa patruuna sivulta katsottuna vastaamaan uraa annostelijan etupuolella. Liu'uta patruunaa annostelijaan, kunnes kuulet naksahduksen. Naksahdus varmistaa, että patruuna on täysin asettunut ja lukkiutunut paikoilleen.

Kaksoisruiskun patruunan korkin poistaminen ja sekoituskärjen kiinnittäminen:

1. Poista patruunan korkki kääntämällä sitä 90 astetta vastapäivään ja vetämällä se pois.
2. Ennen kuin asetat sekoituskärjen kaksoisruiskun patruunaan, paina kevyesti ja tasaisesti kaksoisruiskuannostelijan kahvaa, kunnes pieni määrä materiaalia virtaa molemmista kaksoisruiskun säiliöistä ulos. Pyyhi se sekoitusalustaan. Tämä varmistaa materiaalin sekoittumisen tasaisesti.
3. Valitse sekoituskärki.
4. Kohdista pieni v:n mallinen kieleke sekoituskärjen pohjassa olevaan v-muotoiseen loveen. Työnnä sekoituskärki kaksoisruiskuun ja käännä säiliötä 90 astetta myötäpäivään.
5. Annostele haluttu määrä materiaalia ***kevyesti ja tasaisesti painaen***. Polymerisaation tai tukkeutumisen estämiseksi kaksoisruiskun sekoituskärki tulisi jättää paikoilleen seuraavaan käyttöön asti.

Irrotus sekä sterilointi/desinfiointi:

1. Poista kaksoisruisku annostelijasta työntämällä männän vapautusvipu ylös ja vetämällä mäntä kokonaan taakse. Liu'uta kaksoisruisku ulos annostelijasta. Sen pitäisi liukua vapaasti. Muuten nosta vapautusvipua uudelleen, vedä mäntää taakse ja varmista, että se on kokonaan takana.
2. Desinfiointitapa: Puhdista annostelija etanoliliuoksella tai kostealla puhdistusliinalla.
3. Sterilisointitapa: Annostelija voidaan steriloida autoklaavissa lämpötilassa, joka ei saa olla yli 132 C annostelijan materiaalin (synteettinen resiini) mahdollisen epämuodostumisen välttämiseksi. Lisätietojen saamiseksi ota yhteyttä autoklaavin valmistajaan. Älä käytä annostelijaa ennen kuin se on täysin jäähtynyt.

TAKUU: BISCO, Inc. myöntää vastuunsa korvata vialliseksi osoittautuvat tuotteet. BISCO, Inc. ei vastaa mistään suorista tai seurauksellisista vahingoista tai menetyksistä, jotka aiheutuvat kyseisten tuotteiden kuvauksenvastaisesta käytöstä tai kykenemättömyydestä käyttää niitä kuvatulla tavalla. Käyttäjän vastuulla on ennen käyttöä määrittää tuotteiden sopivuus aiottuun tarkoitukseen. Käyttäjä ottaa itselleen kaikki asiaan liittyvät riskit ja vastuut.

NL DUAL-SYRINGE DISPENSER

ALGEMENE INFORMATIE

De BISCO DUAL-SYRINGEDISPENSER is ontworpen voor gebruik met alle dual-syringeproducten van BISCO. Met de DUAL-SYRINGEDISPENSER kan de gebruiker materialen met hogere viscositeit gemakkelijk en precies toedienen via een automatisch mengtip.

Voorzorgsmaatregelen:

- Ter voorkoming van polymerisatie en verstopping moet de mengtip op de DUAL-SYRINGE blijven zitten tot het volgende gebruik. Het is raadzaam algemeen verkrijgbare hygiënische bescherming te gebruiken om eventuele verontreiniging van de spuiten tijdens de behandeling te voorkomen. Bij intraoraal gebruik de mengtip vóór opslag afvegen met desinfectiemiddel.
- Bij intraoraal gebruik de DUAL-SYRINGEDISPENSER vóór opslag volgens de instructies reinigen.

GEBRUIKSAANWIJZING

De DUAL-SYRINGE aanbrengen in de dispenser:

1. Plaats de zuiger van de dispenser zodanig dat hij een DUAL-SYRINGE-cartridge kan accepteren door de ontkoppelingsgreep op de achterkant van de dispenser omhoog te duwen. De zuiger kan vrij heen en weer bewegen terwijl de zuigerontkoppeling omhoog wordt geduwd. Duw de zuiger volledig terug.
2. Verwijder de zuiger van de achterkant van de DUAL-SYRINGE-cartridge die in de dispenser geplaatst gaat worden. Dit doet u door de zuiger stevig naar achteren te trekken. Bewaar deze handzuiger voor het toedienen van materiaal zonder de dispenser.
3. De DUAL-SYRINGE-cartridge past op slechts één manier in de dispenser. Vanaf de zijkant gezien moet de cartridge zodanig gericht worden dat hij in de gleuf aan de voorkant van de dispenser past. Schuif de cartridge in de dispenser totdat u een klik hoort. De klik verzekert dat de cartridge goed vastzit en op zijn plaats vergrendeld is.

De dop van de DUAL-SYRINGE-cartridge verwijderen en de mengtip aanbrengen:

1. Om de dop van de cartridge te verwijderen draait u de dop 90 graden linksom en trekt u hem eraf.
2. Voordat de mengtip op de DUAL-SYRINGE-cartridge wordt aangebracht, knijpt u de greep van de dispenser in totdat er een kleine hoeveelheid materiaal uit beide cilinders van de DUAL-SYRINGE-cartridge vloeit, dat u uitstrijkt op een mengplaatje. Dit is ter verzekering van een homogeen materiaalmengsel.
3. Kies een mengtip.
4. Lijn de kleine v-vormige tab onder aan de mengtip uit met de v-vormige inkeping op de DUAL-SYRINGE. Druk de mengtip op de DUAL-SYRINGE en draai de cilinder 90 graden rechtsom.
5. Doseer de gewenste hoeveelheid materiaal ***met gebruik van lichte, constante druk***. Om polymerisatie of verstopping te voorkomen moet de mengtip van de DUAL-SYRINGE op zijn plaats blijven tot het volgende gebruik.

Verwijdering en sterilisatie/desinfectie:

1. Om de DUAL-SYRINGE van de dispenser te verwijderen drukt u de greep van de zuigerontkoppeling omhoog en trekt u de zuiger volledig terug. Schuif de DUAL-SYRINGE uit de dispenser. Hij moet er vrij uitschuiven; zo niet, dan moet u de ontkoppelingsgreep opnieuw omhoog brengen, de zuiger terugtrekken en ervoor zorgen dat hij volledig teruggetrokken is.
2. Desinfectiemethode: Reinig de dispenser met ethanoloplossing of een geïmpregneerd doekje.
3. Sterilisatiemethode: De dispenser kan in een autoclaaf gesteriliseerd worden bij een temperatuur van niet hoger dan 132 °C, om mogelijke vervorming van het materiaal van de dispenser (kunsthars) te voorkomen. Voor details neemt u contact op met de autoclaaffabrikant. De dispenser pas gebruiken nadat hij volledig afgekoeld is.

GARANTIE: BISCO, Inc. erkent haar verantwoordelijkheid voor de vervanging van producten indien zij defect blijken te zijn. BISCO, Inc. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade of verlies, direct(e) dan wel gevolgverlies/-schade, als gevolg van het gebruik of het niet kunnen gebruiken van de producten zoals beschreven. Vóór gebruik is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de geschiktheid van het product voor het beoogde doel vast te stellen. De gebruiker aanvaardt alle risico's en aansprakelijkheid in verband daarmee.

NO DUAL-SYRINGE DISPENSER

GENERELL INFORMASJON

BISCO DUAL-SYRINGE DISPENSER er utformet for bruk med alle BISCOs dobbeltsprøyteprodukter. DUAL-SYRINGE DISPENSER gjør det mulig for brukeren å dispensere materialer med høyere viskositet gjennom en automatisk blandespiss med letthet og nøyaktighet.

Forholdsregler:

- For å unngå polymerisering eller tilstopping, skal dobbelsprøytens blandespiss sitte på plass inntil neste påføring. Det anbefales å bruke vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttelsestildekning under behandlingen for å unngå kontaminering av sprøytene. Hvis brukt intraoralt, skal blandespissen tørkes av med desinfiseringsmiddel før den oppbevares.
- Hvis brukt intraoralt, rengjøres DUAL-SYRINGE DISPENSER i henhold til instruksjonene før den oppbevares.

BRUKSANVISNING

Laste dobbeltsprøyten inn i dispenseren:

1. Sett dispenserstempelet på plass for å gjøre klar til dobbelsprøyteholderen ved å skyve opp utløserspaken som sitter på baksiden av dispenseren. Mens stempelutløseren skyves opp, kan stempelet gli fritt frem og tilbake. Trekk stempelet helt tilbake.
2. Ta ut stempelet fra baksiden på dobbeltsprøyteholder som skal settes inn i dispenseren. Dette gjøres ved å trekke stempelet fast tilbake. Oppbevar dette manuelle stempelet for dispensering av materiale uten dispenseren.
3. Dobbelsprøyteholderen passer kun inn i dispenseren på én måte. Sett fra siden orienteres holderen til den er innrettet med sporet på forsiden av dispenseren. Skyv patronen inn i dispenseren til du hører et klikk. Klikket sikrer at patronen er helt på plass og låst.

Ta av hetten på dobbelsprøytepatronen og sett på blandespissen:

1. Ta av hetten på holderen ved å vri den 90 grader mot klokken og trekk den av.
2. Før du setter blandespissen på dobbelsprøyteholderen, klem håndtaket på dispenseren til en liten mengde materiale kommer ut fra begge løpene på dobbelsprøyteholderen og spre det på en blandepute. Dette for å sikre en homogen blanding av materialet.
3. Velg en blandespiss.
4. Rett inn den lille v-formede tappen mederst på blandespissen med det v-formede hakket på dobbelsprøyten. Skyv blandespissen på dobbelsprøyten og vri løpet 90 grader med klokken.
5. Tilsett ønsket mengde av materialet ***med et forsiktig og jevnt trykk***. For å unngå polymerisering eller tilstopping, skal dobbeltsprøytens blandespiss settes på plass før neste påføring.

Fjerne og sterilisere/desinfisere dispenseren:

1. Fjern dobbelsprøyten fra dispenseren ved å skyve stempelutløserspaken opp og trekk stempelet helt tilbake. Skyv dobbelsprøyten ut av dispenseren. Den skal gli fritt, hvis ikke, løftes utløserspaken igjen, trekk tilbake stempelet og sørg for at det er helt tilbaketrukket.
2. Desinfeksjonsmetode: Rengjør dispenseren med en etanolløsning eller et impregnert dentaltørkle.
3. Steriliseringsmetode: Dispenseren kan steriliseres i en autoklav ved en temperatur som ikke overskrider 132 °C for å hindre forvrengning av dispensermaterialet (syntetisk harpiks). For informasjon, ta kontakt med autoklavens produsent. Ikke bruk dispenseren før den er helt avkjølt.

GARANTI: BISCO, Inc. vil erstatte produkter som er bevist å være mangelfulle. BISCO, Inc. aksepterer ikke ansvar for eventuelle skader eller tap, enten de er direkte eller indirekte og som kan oppstå som følge av å bruke eller ikke kunne bruke produktet slik det er beskrevet. Før produktet tas i bruk, er det brukerens ansvar å vurdere om produktet egner seg for tiltenkt bruk. Brukeren påtar seg all risiko og ansvar forbundet med dette.

PT DUAL-SYRINGE DISPENSER

INFORMAÇÃO GERAL

DUAL-SYRINGE DISPENSER da BISCO foi concebido para utilizar com todos os Produtos de Seringas Duplas da BISCO. DUAL-SYRINGE DISPENSER permite que o utilizador dispense os materiais de maior viscosidade através de uma ponta misturadora com facilidade e precisão.

Precauções:

- Para prevenir a polimerização ou obstrução, a ponta misturadora da Seringa Dupla deve ser deixada no lugar até à próxima utilização. Recomenda-se a utilização de uma cobertura de proteção higiénica habitualmente disponível para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento. Se utilizado intraoralmente, limpe a ponta misturadora com desinfetante antes do armazenamento.
- Se utilizado intraoralmente, limpe o DUAL-SYRINGE DISPENSER, de acordo com as instruções, antes do armazenamento.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Carregar a Seringa Dupla no DISPENSADOR

1. Posicione o êmbolo do Dispensador para receber um cartucho de Seringa Dupla empurrando para cima a patilha de encaixe na parte de trás do Dispensador. Enquanto o êmbolo de dispensação estiver empurrado para cima, o êmbolo consegue deslizar livremente para a frente e para trás. Puxe o êmbolo totalmente para trás.
2. Remova o êmbolo da parte de trás do cartucho da Seringa Dupla, que será colocado no Dispensador. Faça-o, puxando o êmbolo firmemente para trás. Guarde este êmbolo manual para dispensar o material, sem o Dispensador.
3. O cartucho de Seringa Dupla encaixa-se no Dispensador apenas num sentido. Observando de lado, oriente o cartucho para coincidir com a ranhura na parte da frente do Dispensador. Faça deslizar o cartucho para dentro do Dispensador até ouvir um clique. O clique garante que o cartucho está totalmente assente e encaixado na posição correta.

Remover a tampa do cartucho de Seringa Dupla e colocar a ponta misturadora

1. Para remover a tampa do cartucho, rode-a 90 graus no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e puxe-a para fora.
2. Antes de colocar a ponta misturadora no cartucho de Seringa Dupla, aperte o manípulo do Dispensador até que flua uma pequena quantidade de material de ambos os tambores do cartucho da Seringa Dupla e dispense num bloco de mistura. Esta ação garante uma mistura homogénea do material.
3. Selecione uma ponta misturadora.
4. Alinhe a pequena patilha em V na base da ponta misturadora com o entalhe em V da Seringa Dupla. Empurre a ponta misturadora para cima da Seringa Dupla e rode o tambor 90 graus no sentido dos ponteiros do relógio.
5. Dispense a quantidade pretendida de material aplicando **uma pressão ligeira e uniforme**. Para prevenir a polimerização ou obstrução, a ponta misturadora de Seringa Dupla deve ser deixada no lugar até à próxima aplicação.

Remoção e Esterilização/Desinfeção:

1. Para remover a Seringa Dupla do Dispensador, empurre a patilha de encaixe para cima e recolha totalmente o êmbolo. Deslize a Seringa Dupla para fora do Dispensador. Deve deslizar livremente, caso contrário, levante novamente a patilha de encaixe, puxe o êmbolo para trás e certifique-se de que está totalmente recolhido.
2. Método de Desinfeção: Limpe o Dispensador com uma solução de etanol ou com um toalhete impregnado.
3. Método de Esterilização: O Dispensador pode ser esterilizado num autoclave a uma temperatura não superior a 132ºC para prevenir a possível distorção do material (resina sintética) do Dispensador. Para mais informações, contacte o fabricante do autoclave. Não utilize o Dispensador até que o mesmo tenha arrefecido totalmente.

GARANTIA: A BISCO, Inc. assume a sua responsabilidade na troca de produtos que se verifique serem defeituosos. A BISCO, Inc. exclui qualquer responsabilidade por quaisquer danos ou perdas, diretos ou indiretos, provenientes da utilização ou da incapacidade de utilização dos produtos tal como descrito. É da responsabilidade do utilizador, antes da utilização, verificar a adequação do produto ao uso pretendido. O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades daí decorrentes.

GR DUAL-SYRINGE DISPENSER

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ο DUAL-SYRINGE DISPENSER BISCO έχει σχεδιασθεί για χρήση με όλα τα προϊόντα διπλής σύριγγας BISCO. Ο DUAL-SYRINGE DISPENSER επιτρέπει στον χρήστη να διανέμει υλικά υψηλότερου ιξώδους μέσα από ένα άκρο αυτόματης ανάμειξης με ευκολία και ακρίβεια.

Προφυλάξεις:

- Για να αποφευχθεί ο πολυμερισμός του υλικού εντός της σύριγγας, το άκρο ανάμειξης της διπλής σύριγγας θα πρέπει να αφήνεται στη θέση του μέχρι την επόμενη εφαρμογή. Συνιστάται η χρήση κοινών διαθέσιμων καλυμμάτων προστασίας μίας χρήσης για να αποτραπεί τυχόν μόλυνση των συριγγών κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Εάν γίνεται ενδοστοματική χρήση, σκουπίστε το άκρο ανάμειξης με απολυμαντικό πριν από την αποθήκευση.
- Εάν γίνεται ενδοστοματική χρήση, καθαρίστε τον DUAL-SYRINGE DISPENSER σύμφωνα με τις οδηγίες πριν από την αποθήκευση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Φόρτωση της Διπλής Σύριγγας στον διανομέα:

1. Τοποθετήστε το έμβολο του διανομέα για να δεχτεί μια κασέτα διπλής σύριγγας ωθώντας προς τα πάνω το μοχλό απελευθέρωσης που βρίσκεται στο πίσω μέρος του διανομέα. Καθώς ο μοχλός απελευθέρωσης ωθείται προς τα πάνω, το έμβολο είναι σε θέση να ολισθαίνει ελεύθερα προς τα πίσω και προς τα εμπρός. Τραβήξτε το έμβολο εντελώς προς τα πίσω.
2. Αφαιρέστε το έμβολο από το πίσω μέρος της κασέτας διπλής σύριγγας που θα τοποθετηθεί στον διανομέα. Κάντε το αυτό τραβώντας το έμβολο σταθερά προς τα πίσω. Κρατήστε το χειροκίνητο έμβολο για τη διανομή υλικών χωρίς τον διανομέα.
3. Η κασέτα διπλής σύριγγας προσαρμόζεται στο διανομέα μόνο σε μία κατεύθυνση. Όταν παρατηρείται από το πλάι, προσανατολίστε την κασέτα για να προσαρμοστεί στην υποδοχή στο μπροστινό μέρος του διανομέα. Σπρώξτε την κασέτα μέσα στον διανομέα μέχρι να ακούσετε ένα κλικ. Το κλικ εξασφαλίζει ότι η κασέτα έχει τοποθετηθεί πλήρως και έχει ασφαλίσει στη θέση της.

Αφαίρεση του πώματος της κασέτας διπλής σύριγγας και προσάρτηση του άκρου ανάμειξης:

1. Για να αφαιρέστε το πώμα της κασέτας, περιστρέψτε το κατά 90 μοίρες αντίθετα της φοράς των δεικτών του ωρολογίου και αφαιρέστε το.
2. Πριν από την τοποθέτηση του άκρου ανάμειξης στην κασέτα διπλής σύριγγας, πιέστε τη λαβή του διανομέα έως ότου μια μικρή ποσότητα του υλικού ρεύσει από τα δύο φυσίγγια της κασέτας διπλής σύριγγας και σκουπίστε επάνω σε ένα επίθεμα ανάμειξης. Αυτό γίνεται για να εξασφαλιστεί ένα ομοιογενές μείγμα υλικού.
3. Επιλέξτε ένα άκρο ανάμειξης.
4. Ευθυγραμμίστε την μικρή προεξοχή σχήματος V στη βάση του άκρου ανάμειξης με την εγκοπή σχήματος V στη διπλή σύριγγα. Πιέστε το άκρο ανάμειξης επάνω στη διπλή σύριγγα και περιστρέψτε το φυσίγγιο 90 μοίρες κατά τη φορά των δεικτών του ωρολογίου.
5. Διαθέστε την επιθυμητή ποσότητα του υλικού με ήπια σταθερή πίεση. Για να αποφευχθεί ο πολυμερισμός του υλικού ή η φραγή, το άκρο ανάμειξης της διπλής σύριγγας θα πρέπει να αφήνεται στη θέση του μέχρι την επόμενη εφαρμογή.

Αφαίρεση και Αποστείρωση/Απολύμανση:

1. Για να αφαιρέστε τη διπλή σύριγγα από το διανομέα, πιέστε το μοχλό απελευθέρωσης του εμβόλου προς τα πάνω και αποσύρετε το έμβολο πλήρως. Σύρετε τη διπλή σύριγγα έξω από το διανομέα. Θα πρέπει να ολισθαίνει ελεύθερα, αλλιώς σηκώστε το μοχλό απελευθέρωσης για μία ακόμη φορά, τραβήξτε προς τα πίσω το έμβολο και βεβαιωθείτε ότι έχει ανασυρθεί πλήρως.
2. Μέθοδος Απολύμανσης: Καθαρίστε το διανομέα με ένα διάλυμα αιθανόλης ή ένα απολυμαντικό για οδοντιατρική χρήση.
3. Μέθοδος Αποστείρωσης: Ο διανομέας μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 132 βαθμούς C για να αποτραπεί ενδεχόμενη αλλοίωση του υλικού του διανομέα (συνθετική ρητίνη). Για περισσότερες λεπτομέρειες επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του αυτόκαυστου. Μην χρησιμοποιείτε το διανομέα μέχρι να έχει κρυώσει τελείως μετά την αποστείρωση.

ΕΓΓΥΗΣΗ: Η εταιρεία BISCO, Inc. αναγνωρίζει την ευθύνη της για την αντικατάσταση προϊόντων εάν αποδειχθεί ότι είναι ελαττωματικά. Η BISCO, Inc. δεν αποδέχεται ευθύνη για οποιεσδήποτε ζημίες ή απώλειες, άμεσες ή έμμεσες, που προκύπτουν από τη χρήση ή την ανικανότητα χρήσης του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν από τη χρήση, αποτελεί ευθύνη του χρήστη να καθορίσει την καταλληλότητα του προϊόντος για την προοριζόμενη χρήση του. Ο χρήστης αναλαμβάνει κάθε κίνδυνο και ευθύνη ως προς αυτά.

RU DUAL-SYRINGE DISPENSER (Диспенсер для сдвоенных шприцов)

ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

BISCO DUAL-SYRINGE DISPENSER предназначен для использования со всеми сдвоенными шприцами компании Bisco. DUAL-SYRINGE DISPENSER упрощает процесс выталкивания материала с высокой вязкостью через смешивающий наконечник.

Меры предосторожности:

- Для предотвращения полимеризации или засорения, смешивающий наконечник двойного шприца следует оставить на месте до следующего применения. Рекомендуется использование общедоступного гигиенического защитного покрытия, чтобы избежать загрязнения шприца во время лечения. При использовании во внутриротовой полости, протирать наконечник дезинфицирующим средством для хранения.
- При использовании в ротовой полости, очистите DUAL-SYRINGE DISPENSER в соответствии с инструкциями по хранению.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Установка сдвоенного шприца в Диспенсер:

1. Для установки сдвоенного шприца в диспенсер передвиньте поршень диспенсера в крайнее положение с помощью рычага освобождения. Поднятый рычаг освобождения используется для свободного хождения поршня в диспенсере.
2. Для помещения сдвоенного шприца в диспенсер извлеките поршень из сдвоенного шприца. Сохраните поршень для дозировки материала без диспенсера.
3. Сдвоенный шприц помещается в диспенсер только одним способом - в разъем расположенный в передний части диспенсера до щелчка. Щелчок гарантирует, что картридж полностью установлен и зафиксирован на месте.

Снятие крышки сдвоенного шприца и установка наконечника для смешивания:

1. Поверните крышку сдвоенного шприца на 90 градусов против часовой стрелки и снимите ее.
2. Для обеспечения однородного смешивания материала, перед установкой канюли для смешивания на сдвоенный шприц, нажимайте ручку дозатора, пока небольшое количество материала не начнет вытекать из обоих стволов сдвоенного шприца на блокнот для смешивания.
3. Выберите наконечник для смешивания.
4. Совместите небольшой V-образный выступ на основании наконечника для смешивания с V-образным вырезом на сдвоенном шприце. Установите канюлю для смешивания на сдвоенный шприц и поверните ее на 90 градусов по часовой стрелке.
5. Выдавите нужное количество материала, **используя плавное, постоянное давление**. Чтобы предотвратить полимеризацию или засорений сдвоенного шприца, канюлю для смешивания следует оставить на месте до следующего применения.

Снятие и Стерилизация /дезинфекция:

1. Чтобы удалить сдвоенный шприц из диспенсера, поднимите рычаг освобождения вверх и полностью втяните поршень. Вставьте сдвоенный шприц в диспенсер. Поршень должен свободно скользить, в противном случае поднимите рычаг освобождения снова, потяните на себя поршень и убедитесь, что он полностью убран.
2. Метод дезинфекции: Очистите диспенсер раствором этанола или пропитанной салфеткой.
3. Метод стерилизации: Диспенсер можно стерилизовать в автоклаве при температуре, не превышающей 132 ° C. Использование более высоких температур может привести к деформации диспенсера. Для получения дополнительной информации свяжитесь с производителем автоклава. Не используйте дозатор, пока он не остынет полностью.

ГАРАНТИЯ: BISCO, Inc. несет свою ответственность за замену продукции, если доказана ее непригодность. BISCO, Inc. не несет ответственности за любой ущерб или убытки, прямые или косвенные, вытекающие из нарушения использования или невозможности использования продукта, как описано выше. Убедитесь в пригодности продукции перед ее использованием. Покупатель принимает на себя все риски и ответственность в связи с этим.

PL DUAL-SYRINGE DISPENSER

INFORMACJE OGÓLNE

DUAL-SYRINGE DISPENSER FIRMY BISCO jest przeznaczony do zastosowania ze wszystkimi podwójnymi strzykawkami BISCO. Umożliwia użytkownikowi łatwe i precyzyjne podawanie materiału o dużej lepkości za pomocą końcówki z funkcją automatycznego mieszania.

Środki ostrożności:

- Aby zapobiec polimeryzacji lub zatkaniu, nie należy zdejmować końcówki mieszającej podwójnej strzykawki aż do następnego użycia. Zalecane jest używanie powszechnie dostępnych ochronnych osłonek higienicznych, aby uniknąć skażenia podwójnej strzykawki podczas leczenia. W przypadku zastosowania strzykawki wewnątrz ust pacjenta przed odłożeniem do przechowania końcówkę mieszającą należy wytrzeć środkiem odkażającym.
- W przypadku zastosowania wewnątrz ust pacjenta przed odłożeniem do przechowywania należy wyczyścić DUAL-SYRINGE DISPENSER zgodnie z instrukcjami.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Wkładanie podwójnej strzykawki do dozownika:

1. Umieść tłoczek dozownika w pozycji do przyjęcia kartridża podwójnej strzykawki, wciskając do góry dźwigienkę zwalniającą znajdującą się z tyłu dozownika. Po wciśnięciu dźwigienki zwalniającej tłoczek może swobodnie przesuwać się do przodu i do tyłu. Pociągnij tłoczek całkiem do tyłu.
2. Zdejmij tłoczek znajdujący się z tyłu kartridża podwójnej strzykawki, którą chcesz umieścić w dozowniku. Należy to zrobić zdecydowanie, odciągając go do tyłu. Zachowaj ten tłoczek ręczny w celu podawania materiału bez użycia dozownika.
3. Kartridż podwójnej strzykawki można umieścić w dozowniku tylko jedną stroną. Ustaw kartridż tak, aby — patrząc z boku — znajdował się na równi z otworem z przodu dozownika. Wsuń kartridż do dozownika, aż usłyszysz kliknięcie. Kliknięcie jest gwarancją prawidłowego zamocowania oraz zablokowania w miejscu kartridża.

Usuwanie osłonki kartridża podwójnej strzykawki i mocowanie końcówki mieszającej:

1. Aby usunąć osłonkę kartridża, obróć ją o 90 stopni w lewo i zdejmij ją.
2. Przed umieszczeniem końcówki mieszającej na kartridżu podwójnej strzykawki ściśnij uchwyt dozownika, aż mała ilość materiału wypłynie z obu lufek kartridża podwójnej strzykawki oraz wytrzyj materiał o bloczek do mieszania. Ma to na celu uzyskanie jednorodnej mieszaniny materiału.
3. Wybierz końcówkę mieszającą.
4. Wyrównaj mały element w kształcie „V" na podstawie końcówki mieszającej z wycięciem w kształcie „V" na podwójnej strzykawce. Wepchnij końcówkę mieszającą na podwójną strzykawkę i obróć lufkę o 90 stopni w prawo.
5. Wyciśnij żądaną ilość materiału, ***stosując delikatny i stały nacisk***. Aby zapobiec polimeryzacji lub zatkaniu, nie należy zdejmować końcówki mieszającej podwójnej strzykawki aż do następnego użycia.

Usuwanie i sterylizacja/dezynfekcja:

1. Aby zdjąć podwójną strzykawkę z dozownika, wciśnij dźwigienkę zwalniającą tłoczek do góry, a następnie całkowicie wyciągnij tłoczek. Wysuń podwójną strzykawkę z dozownika. Powinna ona wysuwać się swobodnie. W przeciwnym razie podnieś ponownie dźwigienkę zwalniającą, przesuń do tyłu tłoczek i upewnij się, że jest całkowicie cofnięty.
2. Metoda dezynfekcji: Wyczyść dozownik za pomocą roztworu etanolu lub impregnowanej chusteczki dezynfekcyjnej.
3. Metoda sterylizacji: Dozownik można sterylizować w autoklawie w temperaturze nie przekraczającej 132°C, tak aby zapobiec ewentualnemu odkształceniu materiału (żywica syntetyczna), z którego został wykonany. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta autoklawu. Nie używać dozownika, jeśli nie ostygł całkowicie.

GWARANCJA: Firma BISCO, Inc. zobowiązuje się zastąpić produkty, jeśli okaże się, że są wadliwe. BISCO, Inc. nie ponosi odpowiedzialności za żadne szkody lub straty, bezpośrednie lub pośrednie, wynikające z wykorzystania lub niemożności użycia produktów zgodnie z opisem. Przed zastosowaniem produktu użytkownik jest zobowiązany do sprawdzenia jego przydatności do zamierzonego celu. W związku z powyższym użytkownik ponosi wszelkie ryzyko i odpowiedzialność.

BISCO, INC.
1100 W. Irving Park Rd.
Schaumburg, IL 60193
U.S.A.
1-800-247-3368
1-847-534-6000
www.bisco.com

EC REP BISICO France
208, allée de la Coudoulette
13680 Lançon De Provence
France
33-4-90-42-92-92